

**Found
MUJI**

グジャラート州の手仕事

グジャラート州の手仕事

インド北西に位置するグジャラート州。

砂漠も多く、そこで暮らす人々にとっては糸も布も貴重なものであり、簡単に手に入るものではありません。

限られた材料を無駄なく利用し、大切な布はどんな端切れも上手に活かし、使い切ります。

生活に使うもの、身に着けるものと様々な形に変えていきます。

現在にも受け継がれている、布に施す刺繍や染物など昔から変わらない豊かな手仕事の魅力を紹介します。

Handwork in Gujarat

Gujarat is located in the north west of India.

Many parts of Gujarat feature a desert climate. Yarns and fabrics are not easy to come by and so for the people who live here, these items are highly valued.

Since resources are limited, every piece of material on hand is utilised. In skilled hands, each and every piece of cloth is carefully used up and the result can be seen in many different forms of everyday items for the home or articles of clothing.

For this edition of Found MUJI, we explore the charm of a wide range of Gujarat handworks, from stitch-work applied to fabric to dyeing techniques that have been handed down unchanged from generation to generation.



刺す：キルト

砂漠の遊牧民の女性たちによって作られるキルト。

砂ほこりから守るために、家具にかけたり、包んだり、敷物としても使います。

布を重ねて丁寧に刺し子することによって強度が増し、何代にも渡って長く使うことができます。

チクチク細やかに行ったり来たり刺し子を続けて、不揃いなステッチワークが美しい陰影を見せます。

Stitching: Quilts

Quilts are crafted by the women of nomadic desert tribes. Such quilts are used as rugs, furniture coverings or simply to wrap items with in order to protect them from sand and dust.

Carefully stitching together multiple layers creates a strong cloth, and these are handed down for generations. The rows of fine, uneven stitch-work running back and forth across the fabric create beautiful textures.



牛の糞と水で作られたブンガという家。家の中には水を汲むための真鍮の水瓶やキルトが土間に積み上げられています。
Bunga desert houses are made of cow dung and water. Quilts for daily use and brass jars for holding water are simply stacked on the earthen floor of the house.



刺す：ミラーワーク

女性たちはミラーワークが施されているサリーを着て、
広大な砂漠の中、太陽に反射する鏡によって自分の位置を示したと言われています。
砂漠地帯ならではの手工芸です。

Stitching: Mirror Work

Women in Gujarat wear *sarees* adorned with small mirrors. The mirrors reflect in the sun, helping the women to be spotted across the desert expanses. This kind of handcraft tells of the wisdom of the people living in the desert.





小さな鏡を布の上に置き、それらを糸でかがって布に留め付けます。
Small mirrors are placed on the cloth and stitched in place with thread.

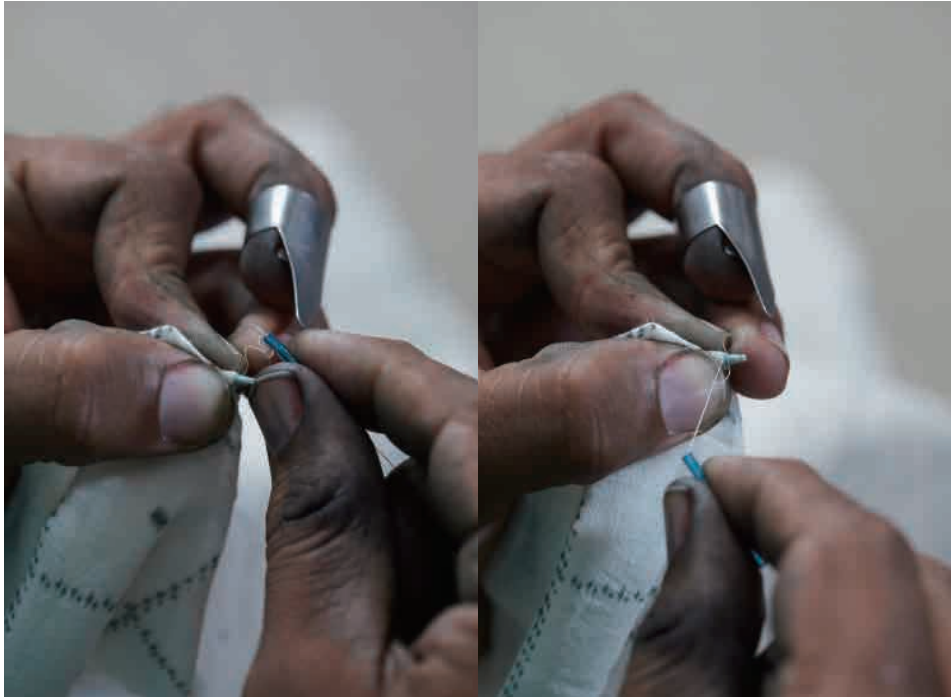


絞る：バンダニ

インドの古語、サンスクリット語で、絞り染のことを「バンダニ」と呼びます。
バンダニはインドで古くから使われている技法で、民族衣装のサリーにもよく見られます。
家庭や地域によって受け継がれてきた柄が異なり、それもまた味わいがあります。

Tie-Dye: *Bandhani*

In Sanskrit, the ancient Indian language, this type of tie-dyeing is called *bandhani*.
Practiced in India since ancient times, this technique is commonly used when making the *saree*. Patterns handed down over generations vary by family and region, each having developed their own styles.



一つ一つ手作業で丁寧に絞り、染めていきます。
女性が家事の合間に絞り作業を行い、男性が染めるのが一般的と言われています。
Cloths are carefully hand-tied with thread to create patterns before dyeing.
Women do the tying in their spare time in between household chores, while men do the dyeing.



染める：藍染

日本でもなじみ深い藍染。

藍は青い染料が採れる植物の総称で、

日本ではタデ科のタデアイ、インドではマメ科のインドアイを使って染め上げます。

その歴史は古く、インダス文明の遺跡から染織槽跡^{せんしよくそうあと}が見つかったほど。

糸を甕^{かめ}に浸しては、空気にさらし、また浸す。この作業を繰り返すことで鮮やかな青が現れます。

いくつも並んだ甕にはそれぞれの個性があり、手仕事ならではの異なる表情に仕上がります。

藍の染料は生きています。

放置すると綺麗な色に染められなくなってしまうため、職人たちが常に手入れをして受け継がれます。

*こちらの商品はケララ州にて生産しています。

Dyeing: Indigo

Indigo dyeing is also well known in Japan as *aizome*.

The Japanese word for indigo is a generic term for all plants that produce blue dyes. More specifically, indigo used in Japan is *Persicaria tinctoria*, a flowering plant in the buckwheat family, while in India *Indigofera suffruticosa*, a plant from the legume family is used.

Indigo dyeing has a long history. Fragments of dyeing vats have been found in the ruins of the Indus Valley civilisation.

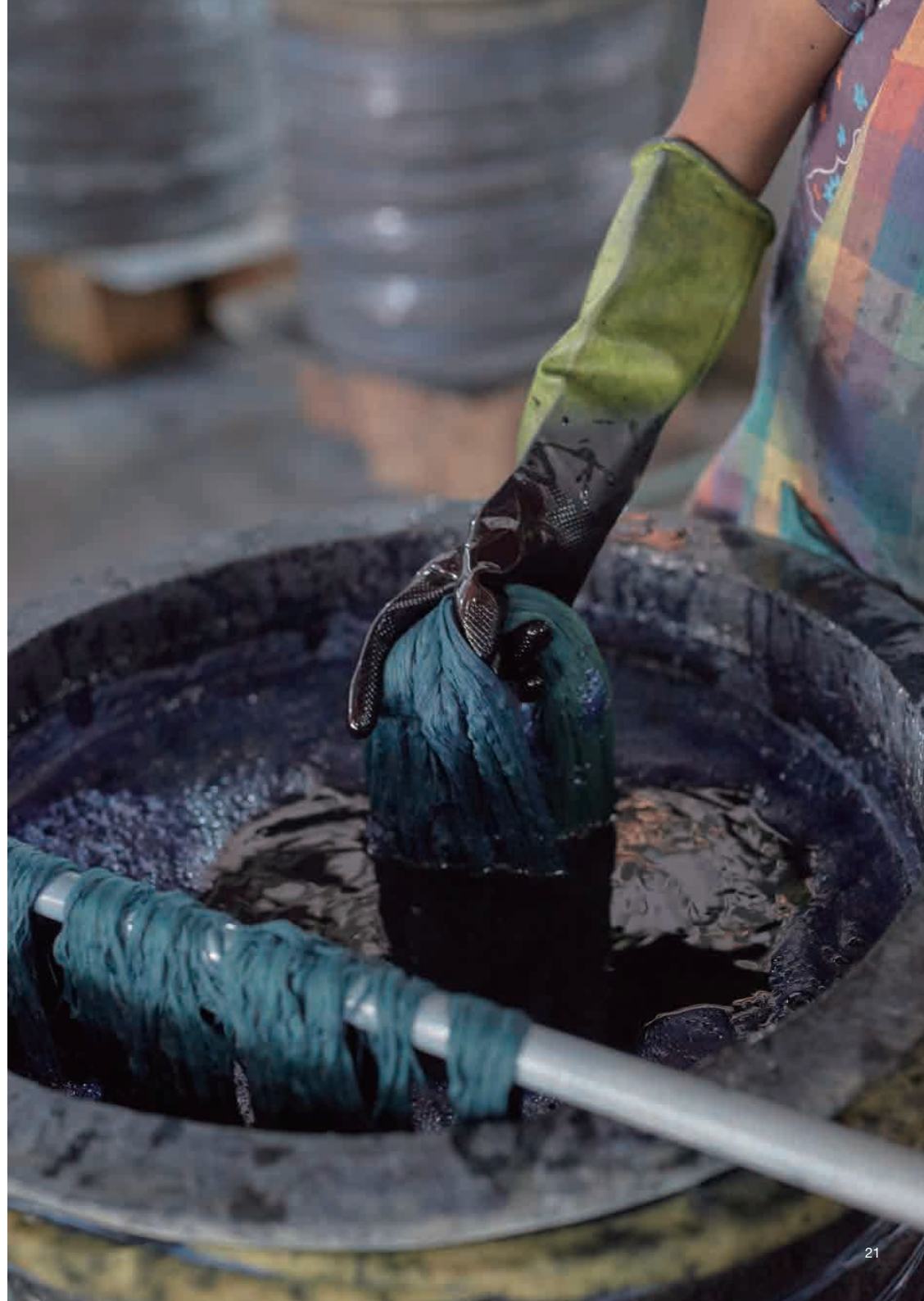
Yarn is dipped in large vats of indigo, exposed to the air and then dipped again for another round of dyeing. These steps are repeated to bring forth the bright and vivid blues. Lined up in rows, each indigo vat develops its own 'personality'. The element of handcrafting results in unique expressions of colour and character.

Indigo dye is literally a 'living' thing. If left uncared for, the dye will stop producing appealing colours, so the vats of dye are carefully tended by master dyers on a regular basis.

*This product is made in the state of Kerala.



ひとことで「藍」と言っても、その色は一色ではなく、染め方や染めた時の状況によって様々な「藍色」が現れます。
We tend to speak about indigo as a single colour, but different techniques and dyeing conditions create an array of indigo colours.





す
漉く：コットンペーパー

インドのリサイクル紙は布を原料にしています。

服などを仕立てた際に余った布の切れ端を細かく分解し、漉き直すと、紙が出来上がります。手仕事を大切に、捨てる部分をできるだけ少なくするというインドらしい作り方です。

Papermaking: Cotton Paper

Recycled paper in India is made from cloth. Fabric off-cuts from clothing manufacturers are finely shredded, drained evenly then dried, eventually taking the form of paper. This is a technique which shows the respect that Indian culture has towards handwork and this helps to minimise waste as much as possible.



綿の布を碎いて作るため、通常よく使われる木製パルプに比べ、繊維質です。

This paper is more fibrous than conventional paper made from wood pulp since it is made from shredded cotton cloth.





インド綿手刺し子

生成×オフ白

ポーチ

82479966 33×27cm

82272062 23×17cm

82272031 17×12cm

クッションカバー

82272000 43×43cm用

多用布

82272185 180×260cm

82272154 100×200cm

巾着

82272123 15×23cm

バッグ

82272093 27×27cm



消費税込 3,500円

消費税込 2,900円

消費税込 2,500円

消費税込 3,500円

消費税込 29,000円

消費税込 15,000円

消費税込 3,500円

消費税込 3,500円



生成×グレー

ポーチ

82479973 33×27cm

82272079 23×17cm

82272048 17×12cm

クッションカバー

82272017 43×43cm用

多用布

82272192 180×260cm

82272161 100×200cm

巾着

82272130 15×23cm

バッグ

82272109 27×27cm



消費税込 3,500円

消費税込 2,900円

消費税込 2,500円

消費税込 3,500円

消費税込 29,000円

消費税込 15,000円

消費税込 3,500円

消費税込 3,500円



グレー×オフ白

ポーチ

82479980 33×27cm

82272086 23×17cm

82272055 17×12cm

クッションカバー

82272024 43×43cm用

多用布

82272208 180×260cm

82272178 100×200cm

巾着

82272147 15×23cm

バッグ

82272116 27×27cm



消費税込 3,500円

消費税込 2,900円

消費税込 2,500円

消費税込 3,500円

消費税込 29,000円

消費税込 15,000円

消費税込 3,500円

消費税込 3,500円



チャコール×オフ白

ポーチ

82480078 33×27cm

82387544 23×17cm

82387537 17×12cm

クッションカバー

82387520 43×43cm用

多用布

82387582 180×260cm

82387575 100×200cm

巾着

82387568 15×23cm

バッグ

82387551 27×27cm



消費税込 3,500円

消費税込 2,900円

消費税込 2,500円

消費税込 3,500円

消費税込 29,000円

消費税込 15,000円

消費税込 3,500円

消費税込 3,500円



インド綿ミラーワーク刺繍

オフ白
クッションカバー
82272215 43×43cm用



消費税込 3,500円

生成
スロー
82375862 90×180cm

消費税込 6,900円



オフ白
バッグ
82272277 27×27cm

消費税込 3,500円

ポーチ
82272253 23×17cm
82272239 17×12cm

消費税込 2,900円

消費税込 2,500円

巾着
82272291 15×23cm

消費税込 3,500円



チャコール
クッションカバー
82272222 43×43cm用



消費税込 3,500円

スロー
82375879 90×180cm

消費税込 6,900円

バッグ
82272284 27×27cm

消費税込 3,500円

ポーチ
82272260 23×17cm
82272246 17×12cm

消費税込 2,900円

消費税込 2,500円

巾着
82272307 15×23cm

消費税込 3,500円



シルク絞り染め

ライトグレー×オフ白
スロー
82272314 全面ドット 110×180cm
82272321 ドット 110×180cm



消費税込 8,900円

消費税込 8,900円



インド綿手紡ぎ手織

生成
多用布
82272376 95×200cm
クッションカバー
82375886 43×43cm用

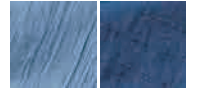


消費税込 7,900円

消費税込 2,900円



インド綿平織天然染



スロー
82375893 チェック・薄藍 100×180cm 消費税込 3,900円
82375909 チェック・濃藍 100×180cm 消費税込 3,900円
82375916 ストライプ・薄藍 100×180cm 消費税込 3,900円
82375923 ストライプ・濃藍 100×180cm 消費税込 3,900円



インド綿平織天然染クロス
82375930 濃藍 50×50cm 消費税込 900円

インド綿綾織天然染クロス
82375947 濃藍 50×50cm 消費税込 900円

インド綿太番手天然染クロス
82375954 濃藍 50×50cm 消費税込 900円



綿からできた見本帳
82272437 消費税込 1,000円

綿からできた雑記帳
82272512 白 消費税込 800円
82272529 赤 消費税込 800円
82272543 大 消費税込 500円
82272536 小 消費税込 400円

綿からできた紙
82272444 厚手・大 消費税込 600円
82272451 厚手・小 消費税込 500円
82272468 薄手・小 消費税込 400円



綿からできた封筒
82272475 大・赤 消費税込 350円
82272482 大・ベージュ 消費税込 350円
82272505 小・オフ白 消費税込 300円

Found MUJI グジャラート州の手仕事

開催期間:

2019年7月20日(土)ー9月19日(木) Found MUJI 青山/無印良品銀座

2019年8月3日(土)ー10月3日(木) シエスタハコダテ/丸井吉祥寺店/テラスモール湘南/渋谷西武/名古屋名鉄百貨店/
イオンモールKYOTO/京都BAL/グランフロント大阪/神戸BAL/広島バルコ/MUJIキャナルシティ博多

Found MUJI

無印良品はもともと、ものをつくるというよりは、
「探す、見つけ出す」という姿勢で生活を見つめてきました。
永く、すたれることなく活かされてきた日用品を、世界中から探し出し、
それを生活や文化、習慣の変化にあわせて少しか改良し、
適正な価格で再生してきました。

2003年からは、この活動を「Found MUJI (見出された MUJI)」と名付け、
さらに世界の細部にまで入り込みながらよいものを探す旅をはじめました。
見出されたものたちの中には、
そのままの品質ではわたしたちの生活に入りにくいものもあります。
それらを今の生活の品質基準に合わせて、作者と対話しながら改良し、
無印良品のものとして仕立て直します。

よいものを探す目を磨き、そのもののエッセンスを残しつつ、
それらを現代の生活に合わせてさらによくしていく。
その活動 Found MUJI の起点が、青山に誕生しました。

Found MUJI は、無印良品と皆様と一緒にやって行く活動です。

Found MUJI

Innovations of MUJI are not simply a process of creation,
they are a review of living by “Searching and Finding”.
Searching throughout the world for durable and long-lasting daily necessities,
MUJI refines found items to suit our changing lifestyles,
cultures and customs, reproducing them at reasonable prices.

From 2003, ‘Found MUJI’ started its journey with a keen eye for good products,
exploring the underlying values of the makers,
retaining the essence of their creations,
and re-tailoring them into MUJI goods that fit the modern way of life.
The Found MUJI journey began in Aoyama.

Join us as we continue the Found MUJI journey together.

www.muji.net/foundmuji

株式会社 良品計画 〒170-8424 東京都豊島区東池袋4丁目26番3号 ○掲載商品の仕様・デザイン等は予告無く変更する場合がございます。予めご了承ください。○印刷の都合上、多少実物と色・仕様が異なる場合がございます。○カタログ発行2019年7月